

 HELSE BERGEN Haukeland universitetssjukehus	<h2>Bestilling av oversettelse av pasientjournaldokumenter</h2>
Kategori: Pasientbehandling/Pasientrettigheter	Gyldig fra/til: 01.11.2024/01.11.2025
Organisatorisk plassering: Helse Bergen HF/Fellesdokumenter/Pasientbehandling	Versjon: 1.01
Godkjenner: Gudmestad, Elisabeth	Prosedyre
Dok. ansvarlig: Panita Laksuktom	Dok.id: D75720

1. Hensikt og omfang

Formålet med prosedyren er å sikre bestilling av oversettelse av pasientjournaldokumenter i foretaket.

Prosedyren gjelder for alle helsepersonell og bestillere ved Helse Bergen.

2. Ansvar

For å kunne ivareta pasientenes rettigheter og for kunne yte helse- og omsorgstjenester i henhold til gjeldende lover og regelverk etter helsepersonelloven § 4 og pasient- og brukerrettighetsloven § 3-1, er det helsepersonell sitt ansvar å vurdere behovet for å bestille oversettelse av utenlandske dokumenter

3. Fremgangsmåte

1. Dokumenter som ønskes oversatt må skannes i DIPS
 - a) Bruk [Følgeark for DIPS skanning](#) ved levering av dokumenter til Dokumentasjonsavdelingen
 - b) Tilbakemelding til bestiller kommer når skanning er ferdig
2. Ta kontakt med Tolkenett for avtale om oversettelsesoppdrag (pris og innhold)
3. Opprett bestilling av oversettelse i LIBRA.
Se oversikt over innkjøpere og rekvirenter per klinikk [her](#).
4. Bruk DIPS dokumenttype *Bestilling Oversettelsestjenester HBE* for bestilling av hvilke dokumenter som skal sendes til Tolkenett for oversettelse. Utfylt skjema sendes til arbeidsgruppe *SO Hau DOK Innsynssaker Kontor*.
5. Sending og mottak av oversatte dokumenter gjøres via Elements av Dokumentasjonsavdelingen
6. Oversatte dokumenter skannes i DIPS
7. Bestillende avdeling får tilbakemelding i DIPS

For en mer detaljert beskrivelse av bestillingsprosessen finnes [her](#).

Bestilling av oversettelse på *ikke sensitive* dokumenter gjøres via Tolkenetts bestillingsportal [her](#).

4. Referanser

Interne referanser:

Dokumentasjonsavdeling; [Dokumentasjonsavdelingen – Hjemmeside \(sharepoint.com\)](#)

DIPS Arena; [DIPS Arena HBE \(sharepoint.com\)](#)

Innkjøpsavdeling; [Innkjøpsseksjonen \(sharepoint.com\)](#)

Sykehusinnkjøp; [Oversettelsestjenester \(sharepoint.com\)](#)

Eksterne referanser:

Tolkenett AS; <https://tolkenett.no/>

Lov om helsepersonell; [Lov om helsepersonell m.v. \(helsepersonelloven\) - Lovdata](#)

Lov om pasient- og brukerrettigheter; [Lov om pasient- og brukerrettigheter \(pasient- og brukerrettighetsloven\) - Lovdata](#)